



第十一届联合国地名标准化会议

2017年8月8日至17日，纽约

临时议程* 项目9(d)

国内标准化：国家地名当局的行政
结构、立法、政策和程序

瑞典的“地名网”

摘要**

“地名网”创立于2013年，由瑞典外交部负责。该网络的创立是为了提高认识并分享最佳做法，说明如何规范使用外国国名和其他重要地点的名称。网络旨在就名称问题提供指导并给予意见或建议，不仅涉及地名，而且涉及公共服务当局和职位的名称。将编制这方面的瑞典语术语，并推广良好地名做法。

“地名网”有助于促进地名做法的规范统一，并提供咨询意见，说明在新闻报道等不同正式场合，应如何翻译外国地名。“地名网”还提供各地点的正确的瑞典语名称，并就使用方法提供咨询意见，包括如何使用瑞典语和萨米语的变音符号。这方面的信息、咨询意见和建议在因特网上公布。

“地名网”由瑞典语地名正式活动方面最相关和最重要的参与者组成，它们是瑞典测绘、地籍和房地产管理局，外交部，语言和民俗学研究所(包括瑞典语言理事会)，乌普萨拉大学，瑞典术语中心，瑞典广播电台，瑞典标准研究所，欧洲联盟理事会总秘书处瑞典语翻译处和芬兰语言研究所。

参与者组成核心小组，并与各自的网络一道，确保“地名网”的意见和建议在社会上得到广泛反映。

语言和民俗学研究所代表是“地名网”的主席，秘书由外交部人员担任。在秘书召集下，该网络每年举行三至四次会议。如果“地名网”认为有必要，可在

* E/CONF.105/1。

** 报告全文由 Annette Torensjö 和 Leila Mattfolk 编写，报告可查询：<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html>，仅提供来件所用语文，文号为 E/CONF.105/73/CRP.73。



会议上自由选举新成员。成员还可邀请相关专家和讲师参加会议。成员代表其组织参加“地名网”，而不是以个人身份参加。无法继续参加的成员负责建议替代者。

“地名网”提供咨询意见，协助处理与外国名称有关的问题，例如，外交部关于如何使用外国地名的正式图书。该书面向政府机构、当局和组织的雇员，但新闻工作者和公众也在使用。该书载列各国名称和欧洲联盟机构的名称。该书还载有瑞典当局和重要组织名称以及国家服务部门专用名称的英语、法语、德语和西班牙语译文以及部分芬兰语和俄语译文。
